

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

## Episode 050 - In vino veritas

**Focus:** making allegations, speculating about motives and suspects, vocabulary for wine and oenology, cultural information about wine-growing regions in Germany

**Grammar:** genitive attributes

**Over a glass or two of wine at Anderson's house, Harry listens to the neurologist's finger-pointing. Just as he begins to believe Anderson's accusations, Harry makes a startling discovery in his well-stocked wine cellar.**

### IN ANDERSON'S HOUSE

**NARRATOR:**

It's been a tough day for Harry. Helen has been murdered, and his enemy Dr. Anderson, might be an ally. Quite a lot to take in all at once for our reluctant tourist through Germany. So the glass of wine which Dr. Anderson is pouring him right now is especially welcome.

**ANDERSON:**

Willkommen in meinem bescheidenen Heim. Ich hoffe, dass der Wein Ihnen schmeckt.

**HARRY:**

Silvaner!

**ANDERSON:**

Ja ...

**HARRY:**

Aus ...

**ANDERSON:**

Aus der Pfalz!

**HARRY:**

Oh, vielen Dank!

**NARRATOR:**

Die Pfalz, the palatinate, is a region in southern Germany which is a well-known wine-growing area - *die Weinregion*.

**HARRY:**

As if I'd care what sort of wine it is. Lecker, ein sehr guter Wein! Sie haben ein schönes Haus!

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**ANDERSON:**

Es freut mich, dass es Ihnen gefällt.

**NARRATOR:**

Harry! We're not here so that you can pay Anderson compliments. We're trying to find out something about Helen's death.

**HARRY:**

Yeah, yeah, yeah, don't be so pushy. You have to be subtle about such things. I'm the detective! Hey! What's the word for 'observe'?

**NARRATOR:**

*beobachten*

**HARRY:**

Dr. Anderson, warum haben Sie Helen beobachtet?

**ANDERSON:**

Herr Walkott, ich will die Ursache für die Zeitschleife finden.

**HARRY:**

The cause of the time warp? That's what I want to know too.

**ANDERSON:**

Ich bin sicher, dass es ein Gehirnproblem ist.

**NARRATOR:**

Interesting - you have a problem with your brain, Harry.

**HARRY:**

Hey, hang on!

**ANDERSON:**

Deshalb beobachte ich alle Patienten. Ich beobachte auch Sie, Herr Walkott.

**HARRY:**

Sie beobachten mich? Warum?

**ANDERSON:**

Die Zeitschleife ist eine Krankheit.

**NARRATOR:**

The time warp is a disease?

**ANDERSON:**

Ich muss die Ursache finden, um diese Krankheit zu heilen.

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**NARRATOR:**

He wants to heal the disease.

**HARRY:**

What does that mean? Was heißt das?

**ANDERSON:**

Das heißt, dann sind wir alle frei, Herr Walkott. Frei!

**HARRY:**

Then we'll all be free?

**ANDERSON:**

Ja!

**HARRY:**

Helen nicht. Sie ist tot! Dead, murdered.

**ANDERSON:**

Möglicherweise hat Anna Helen ermordet.

**HARRY:**

Possibly?

**ANDERSON:**

Ja, wahrscheinlich.

**NARRATOR:**

First it was possible, now it's likely? And after another glass of wine, I guess it'll be a fact.

**ANDERSON:**

Ich habe Anna beobachtet. Sie ist Polizistin und hat eine Pistole.

**HARRY:**

Every police officer has a pistol. So what? Na und?

**ANDERSON:**

Herr Walkott, die Waffe des Mörders war eine Pistole.

**NARRATOR:**

The weapon of the murderer - *die Waffe des Mörders!* *die Logik des Psychiaters* - the logic of the psychiatrist - crazy, but a nice genitive.

**HARRY:**

Annas Pistole ist ...

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**NARRATOR:**

... die Waffe des Mörders! At least that's what your 'friend' Anderson says.

**ANDERSON:**

Es könnte sein, dass Anna psychische Probleme hat.

**HARRY:**

Psychological problems?

**ANDERSON:**

Ja, es könnte sein, dass Anna psychische Probleme hat.

**NARRATOR:**

Es könnte sein! Es könnte sein! It could be that Anderson is nuts?

**HARRY:**

Es könnte sein, dass Anna Probleme mit der Zeitschleife hat!

**ANDERSON:**

Nein, Anna sucht Freunde, aber findet keine.

**NARRATOR:**

Anna is looking for friends, but she can't find any?

**ANDERSON:**

Sie ist immer alleine.

**NARRATOR:**

She is always alone? What kind of psychobabble is this?

**ANDERSON:**

Wahrscheinlich ist Anna Helens Mörderin.

**HARRY:**

What? I cannot believe that!

**ANDERSON:**

Herr Walkott, ich bin Neurologe und ich bin auch auf Anna hereingefallen.

**NARRATOR:**

He was taken in by Anna? You just make sure you're not taken in by him!

**HARRY:**

Dr. Anderson ...

## Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**ANDERSON:**

Aber trinken wir doch auf den Schreck noch ein Glas Wein. Vielleicht einen Riesling aus Baden?

**HARRY:**

Baden? Swimming?

**NARRATOR:**

No, Harry, it sounds the same, but in this case Baden is another wine-growing area in southern Germany.

**ANDERSON:**

Haben Sie einen Riesling schon einmal probiert? Eine exzellente Traube.

**NARRATOR:**

Riesling is supposed to be an excellent grape variety? I always find it too acid.

**HARRY:**

Women don't know anything about good wine. Der Wein hat eine schöne Farbe!

**ANDERSON:**

Das Aroma des Weins ...

**HARRY:**

Entschuldigung, das Aroma?

**ANDERSON:**

Das Aroma der Traube ist einmalig, nicht wahr?

**NARRATOR:**

The aroma of the wine - *das Aroma des Weins, das Aroma der Traube* - genitive.

**HARRY:**

Ah, ich bin ein Freund des Weins.

**ANDERSON:**

Ich habe einen Weinkeller. Wollen Sie den mal sehen?

**HARRY:**

Was ist ein Weinkeller?

**ANDERSON:**

Dort lagere ich meinen Wein.

**HARRY:**

Ah, a wine cellar, yeah.

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**ANDERSON:**

Gehen Sie runter und suchen Sie sich eine Flasche aus.

**HARRY:**

Oh! Danke!

**ANDERSON:**

Hier, die Treppe runter. Gehen Sie vor! Gehen Sie ...

**HARRY:**

Okay.

**ANDERSON:**

... ich komme gleich nach.

## IN THE CELLAR AT ANDERSON'S HOUSE

**HARRY:**

Oh, here we are. Wow! This is what I call a wine cellar! Weinkeller! Schau dir das an! How many bottles are there here?

**NARRATOR:**

Harry, I'm not very happy about this.

**HARRY:**

Oh don't worry! What should I take now? Oh, Dornfelder aus Rheinhessen? Grauburgunder aus Franken, Silvaner aus dem Ahrtal.

**NARRATOR:**

Oh Harry, be careful! Don't!

**HARRY:**

Mist!

**NARRATOR:**

Do you know how much a bottle like that costs?

**HARRY:**

How stupid of me!

**NARRATOR:**

Are you just going to push the pieces under the shelves?

**HARRY:**

Have you got a better idea?

# Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

**NARRATOR:**

Das kannst du nicht machen, Harry! Gosh!

**HARRY:**

Hang on. Hey, what's, what is this? There's something under the shelves! Clothes and a pistol!

**NARRATOR:**

Is that blood on the shirt?

**ANDERSON:**

Herr Walkott!

**HARRY:**

Dr. Anderson!

**ANDERSON:**

Herr Walkott!

**HARRY:**

Sie, Sie haben einen schönen Weinkeller.

**ANDERSON:**

Oh, ich weiß, Herr Walkott, ich weiß!